

СОГЛАШЕНИЕ
между Кабинетом Министров Украины
и Союзным Правительством Союзной Республики Югославия о
взаимном поощрении и защите инвестиций

Кабинет Министров Украины и Союзное Правительство Союзной Республики Югославия /именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны"/,

желая создать благоприятные условия для расширения экономического сотрудничества между Договаривающимися Сторонами,

имея намерения создать и поддерживать благоприятные условия для взаимных инвестиций,

признавая, что привлечение и взаимная защита инвестиций будет благоприятствовать укреплению предпринимательской деятельности и значительному увеличению вклада в дело развития экономических отношений между Договаривающимися Сторонами,

договорились о следующем:

СТАТЬЯ 1

Определения

1. Термин "инвестиция" охватывает любой вид ценностей, которые инвестированы инвестором одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее национальным законодательством, в частности, но не исключительно:

/а/ движимое и недвижимое имущество, находящееся в собственности инвестора, также как и другие соответствующие права, такие как ипотека, залоговые права, обеспечение по займу и другие подобные права;

/б/ акции, обязательства и любые другие ценные бумаги, находящиеся в собственности инвестора;

/в/ права интеллектуальной собственности, включая авторские и другие аналогичные права, товарные знаки, изобретения, включая патенты, промышленные образцы, модели и гудвил, а также технологические процессы, знания и опыт /ноу-хау/;

/г/ права на совершение хозяйственной деятельности, включая права на разведывание, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов, предоставленные в соответствии с законодательством или договорами.

Изменение вида инвестиций, в которые будут инвестироваться средства, не будет влиять на их характер как инвестиций.

2. Термин "инвестор" будет означать:

/а/ физическое лицо, которое имеет гражданство одной из Договаривающихся Сторон и которое инвестирует на территорию другой Договаривающейся Стороны;

/б/ юридическое лицо, созданное в соответствии с национальным законодательством одной из Договаривающихся Сторон на территории этой Договаривающейся Стороны и, которое инвестирует на территорию другой Договаривающейся Стороны.

3. Термин "доходы" будет означать суммы, получаемые от инвестиций, в частности, но не исключительно, прибыль, проценты, дивиденды, авторские гонорары, плату за лицензии, патенты и подобные поступления.

4. Термин "территория" будет означать площади, охватываемые сухопутными границами, а также территорию моря, морское дно, его недра, которые находятся за территориальными водами, над которыми Договаривающаяся Сторона осуществляет свои суверенные права или юрисдикцию, в соответствии со своими законами, правилами и международным правом.

СТАТЬЯ 2

Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять и создавать благоприятные условия для инвесторов другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на своей территории и допускать такие инвестиции в соответствии с ее законами и правилами.

2. Инвестиции инвесторов каждой из Договаривающихся Сторон будут в любое время пользоваться справедливым и равным отношением, полной защитой и безопасностью на территории другой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 3

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона на своей территории предоставит инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, который является не менее благоприятным, чем тот, который она предоставляет собственным инвесторам и их инвестициям, или инвесторам любых третьих стран и их инвестициям, в зависимости от того, какой из них является более благоприятным.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона на своей территории предоставит инвесторам другой Договаривающейся Стороны по отношению к управлению, поддержке, использованию, получению доходов и распоряжению своими инвестициями режим, который является не менее благоприятным, чем тот, который она предоставляет собственным инвесторам и их инвестициям, или инвесторам любых третьих стран и их инвестициям, в зависимости от того, какой из них является более благоприятным.

3. Положения п.п. 1 и 2 этой Статьи не будут истолковываться с тем, чтобы обязать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны выгоду от любого режима,

преференций или привилегий, которые могут быть распространены первой Договаривающейся Стороной, вытекающие из:

/а/ своего участия в таможенном союзе, зоне свободной торговли, монетарном союзе или подобном международном соглашении, устанавливающем подобные объединения, или других формах регионального сотрудничества, участником которых любая Договаривающаяся Сторона является или может стать; или

/б/ любого международного соглашения или договоренности, которые касаются полностью или частично налогообложения.

СТАТЬЯ 4

Компенсация за потери

1. Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, инвестиции которых осуществляются на территории другой Договаривающейся Стороны, потерпевшим потери вследствие войны, вооруженного конфликта, национального чрезвычайного положения, переворота, восстания, мятежа или другого подобного происшествия на территории другой Договаривающейся Стороны, будет предоставляться последней Договаривающейся Стороной режим, по отношению к реституции, возмещению, компенсации или другого решения, не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам какой-либо третьей Страны.

Выплаты по указанным основаниям будут осуществляться без задержки и будут свободно переводиться.

2. Не препятствуя условиям п. 1 этой Статьи, инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, которые несут потери на территории другой Договаривающейся Стороны во время каких-либо событий, упомянутых в этом пункте, возникающих вследствие:

/а/ реквизиции их собственности ее силами или властями другой Договаривающейся Стороны, или

/б/ разрушения их собственности ее силами или властями другой Договаривающейся Стороны, которое было вызвано не военными действиями или не требовалось необходимой ситуацией,

будет предоставлена необходимая реституция или адекватная компенсация.

Выплаты по указанным основаниям будут осуществляться без задержки и будут свободно переводиться. До момента выплаты компенсации на ее сумму начисляются проценты по ставкам LIBOR.

СТАТЬЯ 5

Экспроприация

1. Инвестиции инвесторов любой Договаривающейся Стороны не будут национализированы, экспроприированы или подвержены мерам, имеющим эффект, эквивалентный национализации или экспроприации (в дальнейшем именуется "экспроприация") на территории другой Договаривающейся Стороны, кроме общественных интересов. Экспроприация будет проводиться в соответствии с судопроизводством, на недискриминационной основе и будет сопровождаться условиями о выплате немедленной адекватной и эффективной компенсации. Такая компенсация будет равняться рыночной цене экспроприированной инвестиции непосредственно до момента экспроприации или перед тем, когда о предстоящей экспроприации стало общеизвестно, в зависимости от того, что происходило раньше, будет включать проценты с даты осуществления экспроприации по ставке LIBOR до момента выплаты, будет делаться без излишней задержки и будет такой, которая эффективно реализуется и свободно переводится.

2. Потерпевший инвестор будет иметь право в соответствии с законами и правилами Договаривающейся Стороны, совершившей экспроприацию, на немедленный пересмотр судебной властью этой Договаривающейся Стороны его случая и оценку его инвестиций соответственно с принципами, изложенными в этой статье.

СТАТЬЯ 6

Переводы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет, после выполнения всех обязательств инвесторов другой Договаривающейся Стороны, гарантировать инвесторам другой Договаривающейся Стороны, в соответствии с законами и правилами первой Договаривающейся Стороны, свободный перевод платежей, которые касаются инвестиций, в частности, но не исключительно:

/а/ капитала и других денежных сумм, необходимых для поддержки и увеличения инвестиций;

/б/ доходов;

/в/ средств от полной или частичной ликвидации инвестиций;

/г/ средств от возврата займов на основе инвестиций;

/д/ компенсаций, учтенных в статьях 4 и 5 этого Соглашения.

2. Переводы платежей, упомянутые в п.1 этой Статьи, будут производиться без излишних задержек, в конвертируемой валюте, по официальному валютному курсу, действительному на дату перевода на территории Договаривающейся Стороны, в которой были осуществлены инвестиции.

СТАТЬЯ 7

Суброгация

1. Если одна Договаривающаяся Сторона или ее уполномоченный орган осуществляет выплату своим инвесторам в соответствии с гарантией, которая была предоставлена в связи с инвестицией на территории другой Договаривающейся Стороны, вторая Договаривающаяся Сторона признает:

/а/ передачу согласно закону или в соответствии с правовой трансакцией любых прав или требований инвестора первой Договаривающейся Стороны или ее уполномоченного органа, и

/б/ что первая Договаривающаяся Сторона или ее уполномоченный орган получили право в результате суброгации осуществлять право или реализовывать требования инвестора и принимать на себя обязательства, относящиеся к инвестиции.

2. Суброгированные права или требования не будут превышать первоначальные права или требования инвестора.

3. Суброгированные права и обязательства застрахованного инвестора относятся также и к переводу платежей, осуществляемых в соответствии со Статьей 6 данного Соглашения.

СТАТЬЯ 8

Решение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования и применения этого Соглашения будут решаться, если это возможно, путем переговоров между Договаривающимися Сторонами.

2. Если спор, упомянутый в п.1 этой статьи, между Договаривающимися Сторонами не может быть разрешен на протяжении шести месяцев с момента, когда одна из Договаривающихся Сторон уведомила письменно другую Договаривающуюся Сторону, он будет, по просьбе одной из Договаривающихся Сторон, передан в Арбитражный Суд.

3. Арбитражный Суд, упомянутый в п.2 этой статьи, будет создаваться на ad hoc основе для каждого индивидуального случая следующим образом: на протяжении трех месяцев после получения письменного обращения об арбитраже каждая Договаривающаяся Сторона назначит по одному члену этого Суда. В течение двух месяцев оба члена по взаимной договоренности изберут третьего арбитра - гражданина третьего государства, который после

одобрения Договаривающимися Сторонами будет назначен Председателем Суда.

4. Если на протяжении сроков, определенных п.3 этой статьи, назначения не будут сделаны, каждая Договаривающаяся Сторона сможет, при отсутствии другой договоренности, пригласить Председателя Международного Суда Справедливости сделать необходимые назначения. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, или, если другие причины препятствуют ему выполнять указанную функцию, назначения должен произвести Заместитель Председателя. Если выяснится, что Заместитель Председателя также является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или, что он не может выполнить указанную функцию, необходимые назначения обязан сделать член Международного Суда Справедливости, следующий по старшинству и не являющийся гражданином какой-либо из Договаривающихся Сторон.

5. Арбитражный Суд будет достигать своих решений на основе положений данного Соглашения, а также на основных принципах международного права. Арбитражный Суд будет достигать своих решений большинством голосов. Его решения имеют окончательный характер и являются обязательными для обеих Договаривающихся Сторон. Арбитражный Суд устанавливает свою собственную процедуру.

6. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы относительно своего члена и его представительства в арбитражном процессе. Расходы Председателя и другие расходы будут нести в равных частях обе Договаривающиеся Стороны.

СТАТЬЯ 9

Решение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Споры между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной в связи с обязательствами последней, возникающие из данного Соглашения в отношении инвестиций,

осуществленных инвестором первой Договаривающейся Стороны, будут решаться, насколько это возможно, путем переговоров.

2. Если споры, упомянутые в п.1 этой Статьи, не могут быть разрешены путем переговоров в течение 6 месяцев, обе стороны спора могут передать спор на решение в компетентный Суд Договаривающейся Стороны, которая является стороной спора.

3. Вместо применения решения п.2 данной Статьи инвестор каждой Договаривающейся Стороны может направить спор на арбитражное решение:

/a/ ad hoc Арбитражному Суду в соответствии с Арбитражными Правилами Комиссии ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ); или

/б/ Международному центру по разрешению инвестиционных споров, созданному в соответствии с Конвенцией о решении инвестиционных споров между Государствами и гражданами других Государств, которая открыта для подписания в г.Вашингтоне, Округ Колумбия, 18 марта 1965 года (Конвенция ICSID).

4. Решение Арбитражного Суда будет окончательным и обязательным для обеих сторон в споре и будет осуществляться в соответствии с законами и правилами Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции.

СТАТЬЯ 10

Применение других правил.

Если законы Договаривающихся Сторон или настоящие или будущие международные Соглашения между Договаривающимися Сторонами или другие международные Соглашения, участниками которых являются или будут являться обе Договаривающиеся Стороны, предоставляют положения, в соответствии с которыми инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны предоставляется режим более благоприятный, чем тот, который предоставляется настоящим Соглашением, то такие законы

и соглашения будут применяться в той мере, насколько они благоприятны, и будут иметь преимущество над данным Соглашением.

СТАТЬЯ 11

Отношения между Договаривающимися Сторонами

Представители Договаривающихся Сторон проводят консультации в случае необходимости в связи с вопросами, касающимися данного Соглашения. Консультации будут проводиться по предложению одной из Договаривающихся Сторон во время и в месте, согласованных по дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ 12

Применение этого Соглашения

Положения данного Соглашения относятся к инвестициям, осуществляемым инвесторами каждой Договаривающейся Стороны как до, так и после вступления в действие этого Соглашения, и применяются с момента вступления его в силу.

СТАТЬЯ 13

Вступление в силу, продолжительность и прекращение действия этого Соглашения

1. Это Соглашение вступает в силу с даты обмена последними письменными уведомлениями о завершении необходимых процедур, согласно законодательству Договаривающихся Сторон.

2. Это Соглашение остается действующим на период 10 лет и будет автоматически продлено на последующие периоды по пять лет, если одна из Договаривающихся Сторон письменно не уведомит другую

Договаривающуюся Сторону не позднее 12 месяцев до истечения срока о своем намерении прекратить действие этого Соглашения.

3. Относительно инвестиций, совершенных до прекращения действия этого Соглашения, положения ст. 1 - 12 будут оставаться действительными на период 10 лет с даты прекращения.

В подтверждении чего, ниже подписавшиеся лица, уполномоченные своими правительствами, подписали данное Соглашение.

Совершено в Белграде "9" сентября 2001 года в двух подлинных экземплярах каждый из которых на украинском, сербском и русском языках, причем все тексты равно аутентичны. В случае расхождений в толковании этого Соглашения будет иметь преимущество русский текст.

**ЗА
КАБИНЕТ МИНИСТРОВ
УКРАИНЫ**



**ЗА СОЮЗНОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ЮГОСЛАВИЯ**

